

DOI 10.24411/9999-001A-2020-10002  
УДК 7.025

Е.К. Брендоусова  
Новосибирский государственный университет  
архитектуры, дизайна и искусств имени А.Д. Крячкова  
Красный пр-т, д. 38, г. Новосибирск, Россия, 630099  
brendousovaek@gmail.com  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4929-8894>  
Научный руководитель: кандидат искусствоведения Е.А. Груздева

### **Методы сохранения архитектурных традиций при реновации зданий и сооружений**

#### **Аннотация**

Реновация — одна из стратегий адаптации сложившейся архитектурной среды и отдельных объектов, в том числе исторических, к требованиям современности. В статье рассматриваются примеры реновации архитектурных объектов в городах США, Испании, Японии и России. При этом отмечаются такие сильные стороны проектов, как усиление туристической привлекательности исторических районов, создание уникальных объектов, сочетание старой и новой архитектуры без фальсификации, сохранение элементов традиционной архитектуры при адаптации районов к современным техническим условиям. В заключение выделены такие варианты сохранения и адаптации исторической среды городов и региональных архитектурных традиций, как возрождение средовой определенности, единая система архитектурного дизайна и визуальная преемственность среды, воссоздание утраченной застройки, а также сохранение культурной и национальной идентичности, исторической памяти и культурного разнообразия.

**Ключевые слова:** методы сохранения архитектурных традиций, реновация, историческая городская среда

Е.К. Brendousova  
Kryachkov Novosibirsk State University of Architecture, Design and Arts  
Krasnyi Avenue, 38, Novosibirsk, Russia, 630099  
brendousovaek@gmail.com  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4929-8894>  
Scientific adviser is PhD in History of Arts E.A. Gruzdeva

### **Methods of preserving architectural traditions in the renovation of buildings and structures**

#### **Abstract**

Renovation is one of the strategies for adapting the existing architectural environment and individual objects, including historical ones, to the requirements of the present time. The article deals with examples of renovation of architectural objects in the cities of the USA, Spain, Japan and Russia. Such project's strengths are noted as boosting the tourism appeal of historical regions, creating unique objects, combining old and new architecture without falsification, preserving elements of traditional architecture while adapting the regions to modern technical conditions. In conclusion, such options for preserving and adapting the historical environment of cities and regional architectural traditions are highlighted, such as the revival of environmental certainty, a unified system of architectural design and visual environmental tradition, the restoration of lost buildings, as well as the preservation of cultural and national identity, historical memory and cultural diversity.

**Key words:** methods of preserving architectural traditions, renovation, architecture, historical urban environment

**Постановка проблемы. Термины и принципы реновации.** Каждая страна обладает уникальными традиционными объектами, представляющими особую ценность для ее культуры. В то же время устойчивое развитие, в том числе за счет культурного

разнообразия, является актуальной темой на протяжении последнего десятилетия, что отражено, в частности, в резолюции ООН<sup>1</sup>. Архитектура города, особенно его историческая застройка, имеет большое значение и указывает на его происхождение и развитие, поэтому такая застройка должна быть уникальной и узнаваемой.

Традицию определяют как элементы социального и культурного наследия, передающиеся от поколения к поколению и сохраняющиеся в определенных обществах и социальных группах в течение длительного времени. Традиции очень важны в архитектуре, но это не означает, что старое жилище или древний город смогут соответствовать современным требованиям и решать современные проблемы. Тем не менее тщательное изучение прошлого важно для критического использования наследия.

В настоящее время большая часть исторически ценных объектов архитектуры в России находится в аварийном состоянии [Сотников, 2010]. Это не может не быть поводом для беспокойства, потому что город, потерявший свои культурные ценности, теряет свою

«душу» и больше не может выполнять функции образования, воспитания и развития творческого потенциала. Приблизительно половина объектов не используется, независимо от их архитектурных и конструктивных особенностей, физический износ которых негативно влияет на вероятность их уничтожения и утраты объекта. Усугубляет ситуацию современная популярная культура, которая, в силу своих ограничений, не внушает человеку уважения к традициям.

Под термином «историческая городская среда» следует понимать наиболее старые (исторические) части города и городские территории, включающие первоначальное градообразующее ядро, которые приобрели культурологическую и региональную ценность по мере старения городской среды и образующих ее элементов.

Основная задача каждого архитектора, проектирующего в исторической городской среде, включает в себя два важных аспекта:

1. Защита окружающей архитектурно-исторической среды, исторической целостности застройки.
2. Преобразование окружающей архитектурно-исторической среды в соответствии с потребностями человека, совмещающее в проекте старое и новое, сохраняющее архитектурные традиции.

В своей работе кандидат архитектуры И.М. Алексеев [Алексеев, 2006] выделяет

<sup>1</sup> Резолюция, принятая Генеральной ассамблеей ООН 25 сентября 2015 г. Семидесятая сессия. Пункты 15 и 16 повестки дня. [https://www.un.org/ga/search/view\\_doc.asp?symbol=A/RES/70/1&referer=/english/&Lang=R](https://www.un.org/ga/search/view_doc.asp?symbol=A/RES/70/1&referer=/english/&Lang=R) (дата обращения: 20.06.2020).



**Ил. 1.** Руины замка Матрепа до реставрации (<http://arte-development.com>)  
**Fg. 1.** Matrepa Castle ruins before restoration (<http://arte-development.com>)

несколько принципов сохранения архитектурных традиций:

- реновация посредством возрождения средовой определенности;
- формирование единой системы средств архитектурного дизайна, соответствующей характеру исторического окружения;
- воссоздание утраченной застройки посредством реконструкции уже построенных объектов или возведения новых, сомаштабных историческому пространству;
- образ как стилистический фактор, который обязательно должен быть отражен при реновации объекта исторической архитектурной среды;
- сохранение культурной и национальной самоидентификации и воспитание патриотизма;
- сохранение визуальной преемственности среды;
- сохранение и передача исторической и культурной памяти;
- сохранение культурного разнообразия как один из способов поддержания устойчивого развития.

Все эти принципы применимы не только к уникальным объектам, но и к рядовой городской среде, а также способствуют адаптации объектов архитектуры к современным условиям. К числу основных следует отнести такие стратегии адаптации, как:

1. Реставрация — укрепление и восста-

новление архитектурных сооружений, поврежденных, искаженных или разрушенных: временем, вредными условиями в период эксплуатации, губительными или неумелыми воздействиями, а также предохранение от их дальнейшего разрушения посредством материалов, близких по свойствам к первоначальным [Кедринский, 1999, с. 12].

2. Реконструкция — изменение параметров объекта капитального строительства, его частей (высоты, количества этажей, площади, объема), в том числе надстройка, перестройка, расширение объекта капитального строительства, а также замена и (или) восстановление несущих строительных конструкций объекта капитального строительства, за исключением замены отдельных элементов таких конструкций на аналогичные или иные улучшающие показатели таких конструкций элементы и (или) восстановления указанных элементов<sup>2</sup>.

3. Реновация, которая подразумевает снос зданий или целых кварталов города, не являющихся объектами культурного наследия, а также ветхого или аварийного жилья. Реновация может включать строительство новых объектов как на месте сносимых зда-

<sup>2</sup> Определение дано согласно Градостроительному кодексу Российской Федерации 2020 г. Статья 1. Основные понятия, используемые в настоящем Кодексе. <http://www.gradkod.ru/statya-1> (дата обращения: 27.04.2020).



**Ил. 2.** Замок Матрепа после реставрации (<http://arte-development.com>)  
**Fg. 2.** Matrepa Castle after restoration (<http://arte-development.com>)

ний, так и на новых территориях застройки, при этом изначальная функция здания/сооружения может сохраняться или меняться [Хохлов, 2006].

4. Ревитализация, которая в контексте урбанистики обозначает процесс воссоздания и оживления городского пространства. Основной принцип ревитализации заключается в раскрытии новых возможностей старых территорий и построек. В процессе ревитализации используется комплексный подход с целью сохранения самобытности, аутентичности, идентичности и исторических ресурсов городской среды [Барabanов, 2018].

Реновация и реконструкция объектов связаны с восстановлением эксплуатационных показателей и усилением несущих конструкций зданий. Но немаловажным фактором является воссоздание и сохранение исторического облика здания — его фасадов. Такие восстановительные работы нуждаются в индивидуальном подходе, отличающемся от проектных решений в процессе нового строительства.

Историческая застройка в настоящее время считается одним из ключевых элементов городской среды и не уступает по степени значимости памятникам архитектуры, а ее потеря приводит к искажению внешнего вида города, что пропорционально ущербу, причиненному разрушением памятников и ансамблей. Английский культуролог Кевин Линч пишет: «Мы предпочитаем такой мир, который можно последовательно приспособить к себе на фоне ценных реликвий

прошлого, мир, в котором рядом со следами истории можно было бы сделать и собственную отметину» [Линч, 1982, с. 149].

Сама реновация осуществляется за счет следующих методов (с заменой или сохранением первичной функции):

- снос и новое строительство;
- модернизация инженерных коммуникаций и усиление несущих конструкций;
- перепланировка и перепрофилирование помещений;
- пристройка, надстройка площадей.

Процесс современного использования существующих исторических объектов часто зависит от инвестиционной и личной заинтересованности потенциальных застройщиков, а также качества рекламных компаний по привлечению покупателей и арендаторов этих объектов. Можно выделить некоторые основополагающие критерии, по которым происходит выбор метода реновации:

- социальная важность объектов;
- расположение в структуре города или за его пределами;
- историческое значение;
- экологические характеристики;
- урон, нанесенный объекту и площадке, и его общее состояние;
- потенциал для повторного использования.

Для понимания процессов архитектурной реновации городской застройки на сегодняшний день нужно знать, что с архитектурой было в прошлом, и думать о том, что ее ждет в будущем. В настоящее время уже накоплен некоторый опыт реновации в раз-



**Ил. 3.** Резиденция правительства префектуры г. Нагоя, Япония  
(<http://ralphmirebs.livejournal.com/189103.html>)

**Fg. 3.** Government House of Nagoya Prefecture, Japan  
(<http://ralphmirebs.livejournal.com/189103.html>)

личных городах мира. Рассмотрение зарубежного и отечественного опыта адаптации архитектуры поможет выяснить, какие методы позволяют сохранить архитектурные традиции для зданий и сооружений.

**Опыт адаптации объектов исторической среды.** Рассмотрим несколько примеров удачной реализации стратегий адаптации исторических объектов к требованиям современности.

Райан Мэдсон, градостроитель и ландшафтный архитектор, преподаватель Колледжа искусств и дизайна города Саванны, описывает опыт частичной реновации района — национального памятника Лэндмарк-дистрикт и входящего в его структуру Колледжа искусств и дизайна (Savannah College of Art and Design, штат Джорджия, США), основанного в 1978 г. Колледж известен благодаря своей деятельности по сохранению наследия и прекрасному городскому кампусу. Он занимает 80 зданий в Саванне, и почти все они — исторические постройки. Малоиспользуемые и заброшенные здания, разбросанные по всему Лэндмарк-дистрикт, были приобретены колледжем и наполнены новой жизнью — как академической, так и общественной [Мэдсон, 2016]. Эти здания включают бывшие школы, офисные здания, дома, таунхаусы и промышленные склады. Один из первых факультетов колледжа был размещен на выведенном из эксплуатации оружейном заводе. Главное административное здание колледжа размещено в больнице, в бывшей синагоге — отдел обслуживания студентов, а в руинах железнодорожного депо, построенного в первой половине XIX в., — художественный музей. Тротуары и зеленые площади исторического центра де-факто являются частью комплекса. Колледж является признанным лидером в области охраны памятников культуры и заслужил репутацию сотрудника правоохранительных органов в Саванне по защите архитектурного облика города. Процветание города поддерживается местными жителями и диверсифицированной экономикой. Однако источником наибольшего экономического воздействия на город извне является туризм. Люди путешествуют по таким местам, как Саванна, чтобы увидеть подлинные районы, сохранившиеся здания, места и достопримечательности.

Архитектор Рикардо Бофилл в 1973 г. неподалеку от Барселоны обнаружил в полуразрушенном состоянии цементный завод, который работал еще во времена Первой мировой войны, а после закрытия постепенно разрушался, и преобразил его в жилое и рабочее пространство [Жигулина, 2017]. Бофилл и его команда увидели потенциал заводских построек и начали их реконструировать — в течение 45 лет старое здание было полностью преобразовано в один из самых

уникальных и современных комплексов.

Метод реставрации сооружения за счет использования новых строительных технологий был применен в Испании в 2013 г., где архитекторы из Carquero Arquitectura взяли восстанавливать замок Матрера в городе Кадис, который был построен еще в IX в. и за более чем 1000 лет значительно износился, частично рухнув и оставив за собой почти бесформенную каменную гору руин (ил. 1). Главной задачей архитекторов было восстановление утерянного объема (ил. 2). Суть такой реставрации сами архитекторы видели в том, чтобы, избегая ложной исторической фальсификации, отменяющей все следы времени, создать проект, который отражает свое собственное прошлое в его физической последовательности, сохраняя эстетическое и историческое значение, используя современные материалы, но аналогичные тем, из которых изначально было построено сооружение [Двоскина, 2018].

В Японии особый подход к традиционным ценностям культуры. На современном этапе развития Японии, перенимая чьи-то достижения, так же как и в Средние века, приспособливает их под собственные нужды, исходя прежде всего из своих культурных традиций, не отрицая их, а лишь при необходимости модифицируя. Большое внимание уделяется представлению специалистам других стран антисейсмических конструкций, ведь в связи с их особой актуальностью для страны в их разработке были достигнуты значительные успехи. Отсюда и выбор традиционных строительных материалов — дерева и бумаги (или стилизация под них). Так, при работе над архитектурным обликом здания резиденции правительства префектуры г. Нагоя был использован метод врезки добавочных компонентов (новых объемов) в существующую структуру здания, что изменило пластику фасада, создавая отсылку к традициям архитектуры Японии (ил. 3).

Сложившееся в России направление традиционной архитектуры, имеющее устойчивые и ярко выраженные конструктивно-технические и архитектурно-художественные особенности, — это народное деревянное зодчество. Оно включало в себя возведение жилых домов, крепостей, храмов, церквей, часовен и даже малых архитектурных форм — целый пласт культурной идентичности исторической среды русских городов и других населенных пунктов. Проблема заключается в недолговечности дерева как материала строительства и в связанных с этим трудностях его сохранения и поддержания в эксплуатационном состоянии. Большая часть традиционной деревянной архитектуры утрачивается для потомков, и одним из вариантов сохранения хотя бы представленной об этой части российской истории явля-

ется воссоздание копий утраченных значимых исторических объектов.

В 2010 г. на незастроенной территории музея-заповедника «Коломенское» на юге Москвы была возведена историческая копия дворца царя Алексея Михайловича XVII в. в натуральную величину, фасады и планировки которой точно повторяют исходное сооружение за счет данных обмеров и описей здания [Вострышев, Шокарев, 2011, с. 368]. Единственное отступление от оригинала было в использовании железобетонного каркаса с целью уберечь здание от пожара (ил. 4).

Сибирский пример работы с деревянным наследием — известный опыт 130-го квартала в Иркутске — масштабный пример того, как фрагменты исторической среды могут вовлекаться в современную хозяйственно-коммерческую деятельность, уничтожения той самой исторической городской среды. Ее физический износ, неблагоустроенность и несоответствие современным функциям формируют интерес инвесторов с целью реновации, реконструкции, восстановления данной исторической застройки, причем со значительной экономической выгодой [Меерович, 2016]. Данный проект представляет собой комплексную регенерацию территории, т.е. достаточно редкий для России опыт возрождения исторической среды. В него входили новое строительство, реставрация, реконструкция, восстановление исторических объектов и целостных фрагментов деревянной среды с усилением современных функций: обслуживания, предпринимательства, музеефикации.

М.Г. Меерович писал: «Возрождение 130-го квартала вызвало взрыв в общественном сознании и кардинально его изменило. Люди перестали относиться к

исторической деревянной застройке как к “мерзким гнилушкам”. Возникло восприятие их как “ждуших своей огранки алмазов”. Если десять лет назад люди с ненавистью к исторической застройке твердили только одно: выжечь начисто и построить современную архитектуру, — потому что именно она ассоциировалась у них с “современностью и будущим»; то сейчас люди говорят: историческую застройку нужно восстанавливать, мы хотим иметь такое же и в других местах города, это и есть будущее нашего родного Иркутска, это наша исконная сибирская народная архитектура» [Там же].

**Выводы.** Таким образом, на основе анализа теории и практики были выявлены такие методы сохранения архитектурных традиций при реновации зданий и сооружений, как:

- полная реновация здания, сохранение его первоначального облика;
- формирование композиции на базе ранее имеющихся систем за счет «наложения» новых строительных технологий и использованных материалов;
- сравнение проектируемого объекта с теми или иными качествами образного аналога. Применяется, если объекту следует добавить новые свойства;
- врезка добавочных компонентов и строений в имеющиеся пространственно-планировочной композиции сооружения;
- метод, позволяющий создавать своего рода композиции из отдельных вставок или накладок, изменяя пластику фасадов;
- изменение функций объекта, превращение объекта в музей и т.д.;
- реновация и полное воссоздание объекта по исторической справке и сохранившимся графическим материалам.

Данные методы позволяют сохранить



**Ил. 4.** Царский дворец, музей-заповедник «Коломенское» (<http://ancient-buildings.ru>)  
**Fig. 4.** The Royal Palace, Kolomenskoye Museum-Reserve (<http://ancient-buildings.ru>)

ценные объекты, восстановить их на новом уровне и включить в современную жизнь, основываясь на традициях прошлого, и создавать что-то новое и интересное благодаря широчайшему творческому потенциалу архитектурного наследия.

Материал передан в редакцию 19 мая 2020 г.

### Список литературы

1. Алексеев А.А. Реконструкция и реновация исторически сложившихся площадей в центре Москвы: автореф. дис. ... канд. архитектуры. — М., 2006. — 24 с.

2. Барабанов А.А. Социально-культурные и семантические принципы ревитализации индустриального наследия // Эко-потенциал. — 2013. — № 3–4. — С. 237–248.

3. Вострышев М.И., Шокарев С.Ю. Вся Москва от А до Я. Энциклопедия. — М.: Алгоритм, 2011. — 1064 с.

4. Кедринский А.А. Основы реставрации памятников архитектуры. Обобщение опыта школы ленинградских реставраторов. — М.: Изобразительное искусство, 1999. — 184 с.

5. Линч К. Образ города. — М.: Стройиздат, 1982. — 149 с.

6. Меерович М.Г. Комплексная реконструкция квартала 130 в г. Иркутске // Архитектура изменяющейся России: Состояние и перспективы. — М.: КомКнига, 2011. — С. 334–356.

7. Мэдсон Р. Как сохраняют архитектурное наследие в США // Strelka Mag. — 6 мая 2016 г. — URL: <https://strelkamag.com/ru/article/projective-preservation-a-manifesto-for-savannah> (дата обращения: 27.04.2020).

8. Сотников Б.Е. Архитектурно-историческая среда: учеб. пособие. — Ульяновск: УлГТУ, 2010. — 208 с.

9. Хохлов О.Б. Оценка эффективности проектов и программ реновации жилищного фонда: автореф. дис. ... канд. экон. наук. — Томск, 2006. — 28 с.

### References

1. Alekseev A.A. Rekonstrukcija i renovacija istoricheski slozhivshihja ploshhadej v centre Moskvy [Reconstruction and renovation of historical space in the center of Moscow]. Dissertation abstract. Moscow, 2006. 24 p. (In Russ.)

2. Barabanov A.A. Social'no-kul'turnye i semanticheskie principy revitalizacii industrial'nogo nasledija [Social and cultural and semantic principles of industrial heritage revitalization]. Eko-potencial. 2013. No 3–4. P. 237–248. (In Russ)

3. Hohlov O.B. Ocenka jeffektivnosti projektov i programm renovacii zhilishhnogo fonda [Assessment of the effectiveness of hous-

ing stock renovation projects and programs]. Dissertation abstract. Tomsk, 2006. 28 p. (In Russ.)

4. Kedrinskij A.A. Osnovy restavracii pamjatnikov arhitektury. Obobshhenie opyta shkoly leningradskih restavradorov. [Basics of restoration of architectural monuments. Summarizing the experience of the school of Leningrad restorers]. Moscow: Izobrazitel'noe iskusstvo, 1999. 184 p. (In Russ)

5. Lynch K. Obraz goroda. [The Imagine of the city]. Moscow: Strojizdat, 1982. 149 p. (In Russ)

6. Medson R. Kak sohranjajut arhitekturnoe nasledie v SSHA [A look at one of the best-preserved cities in the United States.] Strelka mag. May 6, 2016. URL: <https://strelkamag.com/ru/article/projective-preservation-a-manifesto-for-savannah> (accessed April 4, 2020). (In Russ)

7. Meerovich M.G. Kompleksnaja rekonstrukcija kvartala 130 v g. Irkutске [Complex regeneration of the 130th quarter in Irkutsk]. In Arkhitektura izmenyayushcheysya Rossii: Sostoyanie i perspektivy. Moscow: Komkniga, 2011. Pp. 334–356.

8. Sotnikov B.E. Arhitekturno-istoricheskaja sreda: uchebnoe posobie [Architectural and historical environment: a training manual]. Ulyanovsk: Ulyanovsk State Technical University, 2010. 208 p. (In Russ)

9. Vostryshhev M.I., Shokarev S.Ju. Vsja Moskva ot A do Ja. Jenciklopedija [All Moscow from A to Я. Encyclopedia]. Moscow: Algoritm, 2011. 1064 p. (In Russ)

### Список источников

1. Двоскина Н. Реконструкция средневекового замка в Испании // AD. — 2018. — 20 сентября. — URL: <https://www.admagazine.ru/architecture/rekonstrukciya-srednevekovogo-zamka-v-ispanii> (дата обращения: 27.04.2020).

2. Жигулина Ольга. Архитектура: Старый цементный завод, превращенный в современный дом-студию // TJ. — 2017. — 28 февраля. — URL: <https://tjournal.ru/art/41487-arhitektura-staryy-cementnyy-zavod-prevrashchennyy-v-sovremenny-dom-studiyu> (дата обращения: 27.04.2020).

### Список сокращений

ООН — Организация Объединенных Наций

УлГТУ — Ульяновский государственный технический университет